

М.А. Кальнев

**История сектантских
молитвенных песнопений и
разбор их содержания**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
М11

М11 **М.А. Кальнев**
История сектантских молитвенных песнопений и разбор их содержания / М.
А. Кальнев – М.: Книга по Требованию, 2014. – 50 с.

ISBN 978-5-458-16831-1

ISBN 978-5-458-16831-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Рождествѣ Иисуса Христа“¹⁾. Но, безъ сомнѣнія, долго такъ продолжаться дѣло не могло. Пѣніе церковныхъ пѣснопѣній въ штундистскихъ молитвенныхъ собраніяхъ невольно должно было будить у болѣе благоразумныхъ изъ сектантовъ думы о богослуженіи въ православныхъ храмахъ, гдѣ такъ торжественно поются тѣ же пѣснопѣнія, должно было вызывать у нихъ воспоминанія о томъ счастливомъ дѣтствѣ, когда впервые они сознательно стали участвовать въ церковной молитвѣ и пѣніи, и невольно подымало въ глубинѣ сердца вѣроотступниковъ вопросъ о томъ, справедливо ли поступили они, отрекшись отъ вѣры отцовъ своихъ, не сдѣлали ли они этимъ величайшей, роковой въ своей жизни ошибки? Все это, при сухости и неопредѣленности на первыхъ порахъ богослуженія сектантовъ, не могло, говорю, не возбуждать въ нихъ чувства сомнѣнія и сожалѣнія о потерянномъ, не могло не тянуть ихъ къ православію, и, безъ сомнѣнія, это лучше всѣхъ понимали главари и вожаки секты.

Желая отвлечь своихъ послѣдователей отъ пѣнія православныхъ церковныхъ пѣснопѣній, они стали обращать ихъ вниманіе на молитвенное пѣніе ихъ учителей и совратителей, штундистовъ-нѣмцевъ, жителей сосѣдней колоніи Рорбахъ, кирху которыхъ русскіе сектанты стали усердно посѣщать, взаимно приглашая ихъ на свои собранія. Въ то же время штундисты особенно старались подражать во всемъ своимъ учителямъ, рорбахскимъ нѣмцамъ, съ которыми „они находились въ самыхъ тѣсныхъ сношеніяхъ; они подражали имъ не только въ способѣ изложенія своихъ религіозныхъ бесѣдъ, въ жестахъ и т. п., но даже въ покроѣ платья: носили особаго рода рубашки и сапоги“²⁾. Не могли они не подражать имъ въ устройствѣ своего богослуженія вообще и въ составленіи молитвенныхъ пѣснопѣній въ частности. Дѣйствительно, не всѣ владѣя нѣмецкимъ языкомъ, штундисты, пользуясь услугами нѣмцевъ, очень скоро начали переводить ихъ молитвенныя пѣсни на русскій языкъ съ

¹⁾ Рождественскій. „Южнорусскій штундизмъ“, стр. 250.

²⁾ Тамъ же.

удержаніємъ нѣмецкихъ же напѣвовъ, на что есть историческія указанія ¹⁾. „Въ мартѣ мѣсяцѣ 1867 года, благочинный Киріяковъ посѣтилъ м. Раснополь и д. Основу и бесѣдовалъ съ сектантами. Въ своемъ рапортѣ духовной консисторіи онъ говоритъ, что уклонившіеся отъ православной церкви „дѣйствительно находятся подъ вліяніемъ лютеранизма, но упорно и искусно скрываютъ источникъ этого вліянія“. О. Киріяковъ заставлялъ игнатовцевъ пѣть ихъ религіозные гимны и по поводу этого пѣнія говорилъ имъ: „напѣвъ вашъ *нѣмецкій* убѣждаетъ меня въ томъ, что у васъ есть враги, которые влекутъ васъ къ гибели вашей души“... Говоря о пѣснопѣніяхъ штундистовъ, изслѣдователь исторіи штундистской секты, о. Рождественскій замѣчаетъ: „для пѣнія у нихъ существуетъ нѣсколько книгъ. Книги эти появились у нихъ не вдругъ; *на первыхъ порахъ сектанты пользовались пѣснопѣніями православной Церкви и рукописными религіозными пѣснями, переведенными съ нѣмецкаго лицомъ, плохо владѣвшимъ русскимъ языкомъ.* Для образца я приведу одну изъ числа тѣхъ пѣсенъ, которыя отобраны были въ 1865 г. о. Стойковымъ у сектантовъ Раснопольскаго прихода.

„Духъ святой, Духъ святой!
Свѣтлость мой, Сіянье твой!
Освящай душа мой благодательный Христовой
И буду вѣчно съ Тобой!

Духъ святой, Боже мой!
Усилися Ты со мной.
И внутренний грѣховъ мой
Очищай лучшимъ твой радость;
Твой нонче мой!

Духъ святой, радость мой
Укрѣпися ты со мной
И дѣловъ моихъ уничтожь
Лучшемъ твой сила!
Твой вѣчно мой!

¹⁾ Изъ дѣла Херсон. дух. консисторіи 1866 г. № 65, стр. 6.

Духъ святой, любовь мой,
Вечерися ты со мной
И побѣди князя міра
Искушителя сатано
Дабы былъ любовь твой! Аминь“.

Итакъ, пользуясь на первыхъ порахъ пѣснопѣніями православной Церкви, штундисты очень скоро начали ихъ замѣнять пѣснями, переведенными съ нѣмецкаго. Но и это продолжалось не долго. Съ одной стороны, неумѣнье сектантовъ переводить нѣмецкія пѣсни въ стихотворной формѣ на русскій языкъ, на что нужна была особенная способность, съ другой, безобразный, въ родѣ вышеприведеннаго, переводъ нѣмцами ихъ пѣснопѣній для богослуженія русскихъ сектантовъ не могъ удовлетворить ни религіознаго, ни эстетическаго ихъ чувства, они должны были или искать готовыхъ пѣсень религіознаго содержанія на русскомъ языкѣ, или сами заняться ихъ составленіемъ. Конечно, гораздо легче было осуществить первое, особенно потому, что, кромѣ распространенныхъ въ народѣ духовныхъ пѣсень, къ этому времени вышли изъ печати и широко распространились среди народа религіозныя стихотворенія подъ названіемъ: „Приношеніе православнымъ христіанамъ“, которыя сектанты и приняли, какъ ихъ молитвенныя пѣсни. Съ нихъ собственно и начинается исторія штундистскихъ молитвенныхъ пѣснопѣній. Говорю — штундистскихъ потому, что хотя разсматриваемыми ниже сборниками духовныхъ стихотвореній пользуются не только штундисты, а и другіе сектанты, но главная роль въ исторіи появленія и распространенія этихъ пѣснопѣній принадлежитъ преимущественно, скажу, даже исключительно, — штундистамъ. Ближайшая цѣль нашего изслѣдованія показать 1) историческій ходъ появленія сектантскихъ пѣснопѣній; 2) къ какимъ безнравственнымъ и незаконнымъ средствамъ прибѣгали сектанты въ дѣлѣ печатанія и распространенія этихъ пѣснопѣній и, наконецъ, 3) разборомъ содержанія послѣднихъ показать, что онѣ совсѣмъ не заслуживаютъ того

уваженія, какимъ пользуются у сектантовъ. Считаю необходимымъ замѣтить, что нѣкоторыя свѣдѣнія по исторіи сектантскихъ пѣснопѣній мы заимствуемъ изъ неопубликованныхъ прекрасныхъ трудовъ г. В. А. В—ча, заключающихъ въ себѣ многочисленную переписку вожаковъ сектантства въ двухъ книгахъ; мы будемъ цитировать ихъ подъ названіемъ: „Записки“ и „Приложеніе къ запискамъ“.

II.

„*Приношеніе православнымъ христіанамъ*“ является по времени первымъ сборникомъ духовныхъ пѣсень, которые были приняты херсонскими штундистами и введены ими въ употребленіе при общественномъ и частномъ богослуженіи уже въ 1867 году, на что имѣются указанія въ рапортѣ благочиннаго о. Киріакова о появленіи штундизма въ д. Основъ Одесскаго уѣзда, гдѣ въ ихъ молитвенномъ собраніи „замѣчепы были: Часословъ, Псалтирь, Новый Завѣтъ и „*Приношеніе православнымъ христіанамъ*“ 2-е изд. Спб. 1864 г. Самые раннія указанія на употребленіе этого сборника сектантами Кіевской губерніи относятся къ 1868 г., когда онъ былъ обнаруженъ на собраніи штундистовъ въ домѣ П. Цыбульскаго ¹⁾). Во всякомъ случаѣ, несомнѣнъ тотъ фактъ, что „*Приношеніе православнымъ христіанамъ*“ во второмъ его изданіи въ 1867 г. было принято сектантами и введено ими въ употребленіе при совершеніи богослуженія, какъ молитвенныя ихъ пѣснопѣнія“. „Означенная книга, говоритъ о. Рождественскій, напечатана въ Петербургѣ въ 1864 г. (второе изданіе) съ разрѣшенія духовной цензуры. Въ ней находится 96 страницъ; пѣсней 97 ²⁾). О содержаніи этой книги говоритъ авторъ статьи „Русскіе рacionales“ слѣдующее: „авторъ этой книги пензвѣстентъ; но несомнѣнно, что она составлена на основаніи нѣмецкихъ сборниковъ пѣсней, употребляемыхъ при протестантскихъ богослуженіяхъ: тотъ же духъ,

¹⁾ Рождественскій, „Южнорус. штунд.“ стр. 76

²⁾ Въ имѣющемся у насъ 7 изданіи 1881 года 79 страницъ и 97 пѣсней.

тотъ же складъ рѣчи ¹⁾. Василій Комаровъ, одесскій мѣщанинъ, перешедшій въ евангелическую секту, затѣмъ въ реформатство и наконецъ въ штундобаптизмъ, говорилъ о. Рождественскому, что книгу „Приношеніе православнымъ христіанамъ“, распространялъ между уклоняющимися отъ православной церкви пасторъ Бенкемпьеръ“ ²⁾. „Книга эта, говоритъ авторъ „Южнорусскаго штундизма“, уважается сектантами до послѣдняго времени (т. е. 1889 г.). Нѣкто Евтихій Кириченко, посылая эту книгу Авксентію Мамаю, писалъ: „жена твоя Евдокія получила книгу пѣсней духовныхъ“ „Приношеніе православнымъ христіанамъ“. Эта книга поется, какъ говоритъ ап. Павелъ въ посланіи къ Ефес. гл. 5, ст. 19“ ³⁾.

Вотъ всѣ, правда, очень скудныя историческія свѣдѣнія о первомъ сборникѣ сектантскихъ молитвенныхъ пѣсней; изъ нихъ можно вывести лишь слѣдующія заключенія: церковныя пѣснопѣнія, употреблявшіяся на первыхъ порахъ появленія штундизма (1861 г.) во время молитвенныхъ собраній сектантовъ, послѣ неудачныхъ попытокъ со стороны рорбахскихъ нѣмцевъ замѣнить ихъ переведенными съ нѣмецкаго пѣснями, въ 1867 г. были замѣнены неизвѣстно кѣмъ, быть можетъ, ранѣе появленія штунды переведенными съ нѣмецкаго же духовными стихотвореніями подъ названіемъ „Приношеніе православнымъ христіанамъ“, каковыя однако сектанты стали пѣть не по мотивамъ православной церкви, а по мотивамъ нѣмецкихъ молитвенныхъ пѣснопѣній. Въ этомъ можно видѣть начало организациі религіознаго культа штундистовъ по образцу нѣмецкаго штундоваго и первый шагъ въ рѣшительномъ удаленіи ихъ не только отъ вѣры, но и богослуженія православной церкви съ ея молитвенными пѣснопѣніями.

„Духовныя пѣсни“ — второй по времени сборникъ молитвенныхъ сектантскихъ пѣснопѣній. Объ этомъ сборникѣ имѣются слѣдующія свѣдѣнія въ исторіи

¹⁾ „Южнорус. штунд.“ стр. 244—245.

²⁾ Тамъ же прим. на стр. 61.

³⁾ Дѣло Кіев. духов. консист. 1883 г. № 290, стр. 8.

штундиама о. Рождественскаго. „Въ немъ 92 страницы, пѣсней 90, въ числѣ которыхъ есть пѣсни, употребляемыя сектантами при совершеніи преломленія, крещенія, бракосочетанія и погребенія Мѣсто и годъ изданія на имѣющемся у насъ сборникѣ не отмѣчены“ ¹⁾). Замѣтимъ, что на имѣющемся у насъ экземплярѣ „Духовныхъ пѣсней“, которыя составляютъ теперь библиографическую рѣдкость, стоитъ слѣдующая надпись: „Духовныя пѣсни“. („Назидая самихъ себя псалмами, и славословіями и пѣснопѣніями духовными, поя и воспѣвая въ сердцахъ вашихъ Господу“. Пос. Ефес. 5; 19). Константинополь. Въ Типографіи А. Х. Бояджіана. 1870 г.“ „Намъ передавали, продолжаетъ о. Рождественскій, что книга эта отпечатана въ Константинополѣ и вывезена изъ-за границы извѣстнымъ уже намъ Іоганномъ Волеромъ. Не объ этой ли книгѣ говорилъ І. Волеръ въ двухъ письмахъ своихъ отъ 1870 г., изъ которыхъ одно адресовано имъ было Клундту, а другое — къ Либигу? Въ письмѣ къ Клундту онъ сообщаетъ: „еще одно: Флокентъ проситъ меня распространить его русскія пѣсни. Но здѣсь вотъ препятствія — цензура не пропускаетъ; однако же не можете ли доставить около 400 экз.“ Къ Либигу Волеръ писалъ: „какъ бы желательно, чтобы отсюда (изъ колоніи Катакуй) я получилъ русскія книги пѣсни Флокена. Онъ полагалъ, что я могъ бы получить ихъ отъ васъ. Прислать ли вамъ прежде деньги? Сколько стоитъ *тамъ* 10 экземпляровъ, считая по 10 коп. за экземпляръ?“ „Несомнѣнно, передается въ „Кіевскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ“, что „Духовныя пѣсни“, пересланные Захарченко вмѣстѣ съ Евангеліемъ и Библіей косяковской братіи, давались въ Болгаріи надежнымъ солдатамъ бесплатно. „Духовныя пѣсни“ изданы въ Константинополѣ на русскомъ языкѣ. Всѣхъ пѣсней 90²⁾).

Сопоставляя всѣ вышеизложенныя свѣдѣнія о сборникѣ „Духовныя пѣсни“, можно придти къ слѣдующимъ выводамъ. Несомнѣнно, что составителемъ „Духовныхъ пѣсней“ былъ Флокентъ, издавшій ихъ въ

¹⁾ Матер. для ист. штун. 1883 г. стр. 12—13.

²⁾ „Южнорус. штунд. стр. 244.

Константинополѣ; за это говорить совпаденіе года писемъ Волера къ Либигу и Клундту съ годомъ изданія „Духовныхъ пѣсенъ“ — 1870 г. Волеръ пишетъ Либигу: „здесь (очевидно въ Россіи) цензура не пропускаетъ и спрашиваетъ Флокена, „сколько стоитъ тамъ (т. е. за границей) 10 экз., считая по 10 коп. за экземпляръ“. Очевидно, здѣсь рѣчь идетъ о переводѣ стоимости русскихъ денегъ на иностранныя. Въ пользу послѣдняго предположенія говорить и то обстоятельство, что ни одинъ изъ мелкихъ сборниковъ сектантскихъ пѣсенъ не цѣнился въ 10 коп. Такъ, напр., стоимость сборниковъ „Пѣсни Сіона“ и „Любимые стихи“ опредѣлена въ 5 коп. за каждый; „Собраніе стихотвореній“ — въ 45 к.; остальные гораздо дороже ¹⁾).

Въ исторіи сектантскихъ пѣснопѣній „Духовныя пѣсни“ имѣли то важное значеніе, что они стали не только сборникомъ молитвенныхъ штундистскихъ пѣснопѣній, но и ихъ *первымъ по времени требникомъ и служебникомъ*, т. е. такимъ сборникомъ, въ которомъ помѣщены пѣсни, специально назначенныя для употребленія при совершеніи преломленія („Когда, Христе, Ты смерть Свою ученикамъ явилъ“), погребенія („Несемъ мы тѣло на покой“ и др.), крещенія („Блаженный день“) и брака („Господи Боже, зиждитель всего“). Въ этомъ сборникѣ впервые появляются и циферныя надписи надъ каждой пѣсней, указывающія на размѣръ стиховъ, т. е. сколько слоговъ въ каждой строкѣ стихотворенія ²⁾).

Такимъ образомъ „Духовныя пѣсни“ впервые вносятъ уже нѣкоторый порядокъ при совершеніи общественнаго богослуженія сектантовъ, приурочивая опредѣленныя пѣсни къ извѣстному виду его, причемъ, очевидно, въ цѣляхъ однообразнаго повсюду исполненія, для каждой пѣсни назначается извѣстный мотивъ, что, конечно, послужило еще большому упроченію порядка штундистскаго богослуженія и, слѣдова-

¹⁾ „Приложеніе къ Запискамъ“ № 3, стр. 12.

²⁾ Напр. Въ пѣснѣ подъ № 31 съ правой его стороны стоитъ: (7, 8, 7, 8, 7, 8). Эти цифры указываютъ на размѣръ стихотворенія:

„Ты, Господь, мнѣ жизни свѣтъ,
Ты мой миръ и воскресенье! и т. д.

тельно, еще большому охлажденію сектантовъ къ богослуженію православной церкви и ея священнымъ пѣснопѣніямъ.

„Любимые стихи“ и „Радостныя пѣсни Сіона“. Это — сборники пашковскихъ пѣснопѣній, первоначально изданные въ 1882 г. „Обществомъ распространенія духовно-нравственнаго просвѣщенія“, первый съ разрѣшенія московской свѣтской, а второй—петербургской духовной цензуры. Оба напечатаны въ петербургской типографіи В. С. Балашева. Въ томъ же году эти сборники напечатаны штундистами, безъ разрѣшенія цензуры, сплошными страницами вмѣстѣ съ вышедшимъ въ Тифлисѣ новымъ сборникомъ „Голосъ вѣры“. Въ пашковскомъ изданіи „Любимые стихи“ имѣютъ 36, а „Радостныя пѣсни Сіона“ 17 пѣсней, въ штундистскомъ изданіи: въ первомъ сборникѣ—10, а во второмъ — 16 пѣсней. Очевидно, въ послѣднее изданіе вошли только избранныя изъ того и другого сборника пѣсни. Хотя оба рассматриваемые сборники, по замѣчанію автора „Записокъ“, „весьма распространены среди протестантствующихъ сектантовъ всѣхъ толковъ“¹⁾, но особеннаго значенія въ исторіи сектантскихъ пѣснопѣній они не имѣли, вѣроятно, потому, что въ нихъ заключаются стихотворенія исключительно религіозно-нравственнаго содержанія, пѣсни же богослужебнаго характера совершенно отсутствуютъ, почему оба эти сборника теперь очень рѣдко употребляются сектантами во время ихъ богомоленій; нѣкоторую же распространенность ихъ среди сектантовъ скорѣе можно объяснить разрѣшеніемъ ихъ къ изданію цензурой и низкой цѣной въ продажѣ—5 коп. Хотя замѣтимъ, что относительная распространенность названныхъ двухъ сборниковъ можетъ быть объяснена еще и тѣмъ, что по духу и тону своего содержанія заключающіяся въ нихъ пѣсни характера чисто сектантскаго.

III.

Начало восьмидесятыхъ годовъ было временемъ особеннаго подъема религіозной жизни среди штунди-

¹⁾ Примѣчаніе къ запискамъ № 5, стр. 29, прим. 1-е.

ство. На это именно время падаетъ учащенное сношеніе нашихъ сектантовъ съ заграничными; присылка послѣдними значительныхъ суммъ и миссіонеровъ въ Россію для усиленія штундизма и его пропаганды среди русскаго народа; въ это именно время начинаютъ устраиваться годовыя „конференціи“ штундистовъ, на которыя съѣзжаются не только главари всѣхъ общинъ русскихъ штундистовъ, но и представители изъ-за границы „братья“-нѣмцы для рѣшенія вопросовъ вѣры и дисциплины секты; въ это время пропаганда штундизма въ Россіи достигаетъ высшаго своего напряженія и развитія; сама секта достаточно уже опредѣляется въ своемъ вѣроученіи, и настаетъ, слѣдовательно, для сектантовъ время подумать о большей опредѣленности и единообразіи пхъ религіознаго культа. Въ послѣднихъ именно цѣляхъ главными вожаками сектантовъ, какъ, напр., В. Павловымъ, получившимъ образованіе въ Гамбургской баптистской семинаріи, не только переводятся съ нѣмецкаго для штундистовъ катихизисы, но и „правила совершенія св. крещенія“, „преломленія хлѣба“, „обрядъ сочетанія брака“ (?), причемъ въ извѣстныхъ мѣстахъ „правилъ“ рекомендуется „пѣть *соответствующія* пѣсни“¹⁾. Такимъ образомъ, къ указанному времени вопросъ объ изданіи „своихъ“ пѣснопѣній, приуроченныхъ къ извѣстному обряду штундоваго богослуженія, является у сектантовъ дѣломъ уже неотложнымъ; имъ въ высшей степени заняты и интересуются всѣ видныя представители и главари штунды. И, дѣйствительно, 1882-й г. является выдающимся годомъ въ исторіи сектантскихъ пѣснопѣній: въ этомъ году палковцами изданы „Любимые стихи“ и „Радостныя пѣсни Сіона“, штундистами издаются „Гимны для христіанъ Евангелическо-лютеранскаго вѣроисповѣданія“ и дѣлается опытъ изданія, такъ сказать, полного требника и служебника составленіемъ сборника духовныхъ пѣснопѣній подъ названіемъ: „Голосъ вѣры“, который чрезъ нѣсколько времени выпускается вторымъ изданіемъ съ присоединеніемъ двухъ вышеназванныхъ палковскихъ сборниковъ.

¹⁾ Прилож. къ Запискѣ № 2, стр. 10.

Итакъ въ этомъ году штундисты не довольствуются уже готовыми изданіями духовныхъ стихотвореній, а принимаютъ дѣятельное участіе въ изданіи „своего“ сборника молитвенныхъ пѣсней, который служилъ бы для всѣхъ штундистовъ общимъ руководствомъ въ отправленіи ими общественныхъ богомоленій, сопровождающихся „соотвѣтствующими“ извѣстному религіозному обряду пѣснопѣніями.

Какъ ученики нѣмцевъ и ими же совращенные изъ православія, наши штундисты должны были, какъ замѣчено выше, усвоить себѣ и ихъ богослужебный культъ съ его молитвенными пѣснопѣніями; вотъ почему на первыхъ порахъ они переводятъ съ нѣмецкаго на русскій языкъ не только пѣснопѣнія, но и порядокъ совершенія главнаго ихъ богослуженія — „преломленія“. Такъ въ 1882 г. появляются „Гимны для христіанъ евангелическо-лютеранскаго вѣроисповѣданія“. Спб. Карлъ Риккеръ. Изданіе это, для пущей важности напечатанное въ типографіи Императорской Академіи наукъ, имѣетъ слѣдующую цензурную надпись: „№ 1010. Дозволено къ печати опредѣленіемъ С.-Петербургской Евангелическо-Лютеранской Консисторіи отъ 13 мая 1882 года. Членъ Консисторіи Б. Вейсе. Секретарь Г. фонъ-Самсонъ. Дозволено цензурою. С.-Петербургъ. 3 іюня 1882 года“. Это изданіе заключаетъ въ себѣ 88 страницъ и 60 пѣсень, а также „Порядокъ главнаго богослуженія въ воскресные и праздничные дни“ и „Литургію въ день исповѣди и св. причастія“. Въ извѣстныхъ мѣстахъ того и другого богослуженія помѣщены указанія на необходимость пѣть соотвѣтствующія пѣснопѣнія. Пѣснопѣніямъ предшествуетъ ихъ оглавленіе на двухъ языкахъ: нѣмецкомъ и рускомъ, сами пѣсни по тону и характеру содержанія чисто нѣмецкія, въ духѣ протестантства. Для всякаго понятно, что это изданіе предназначалось не для нѣмцевъ, которые никогда не совершаютъ богослуженія на русскомъ языкѣ, а для нашихъ сектантовъ, прибѣгнувшихъ къ помощи лютеранской консисторіи. Сборникъ этотъ, очевидно, переведенный съ нѣмецкаго, куда вошло много пѣсень и изъ рассмотрѣнныхъ